

F. 81 — 2278

24 DECEMBRE 1981. — Arrêté royal délimitant les attributions ministérielles à l'égard des affaires communautaires communes

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 29 et 65 de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 17 décembre 1981 portant nomination des Membres du Gouvernement;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Les Ministres de l'Education nationale sont chargés conjointement :

1° des affaires visées à la fois à l'article 59bis, § 2, 1°, de la Constitution et au budget des affaires culturelles communes, à l'exception des affaires culturelles de langue allemande;

2° des affaires visées à l'article 59bis, § 2bis, de la Constitution, pour autant qu'elles concernent les institutions établies dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale qui, en raison de leurs activités, ne peuvent être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre Communauté.

Art. 3. L'arrêté royal du 23 janvier 1980, intitulé « Gouvernement : attributions », est abrogé.

Art. 4. Le présent arrêté produit ses effets le 17 décembre 1981.

Art. 5. Notre Premier Ministre et Nos Ministres et Secrétaires d'Etat sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 24 décembre 1981.

BAUDOUIN

Par le Roi :
Le Premier Ministre,

W. MARTENS

F. 81 — 2279

24 DECEMBRE 1981. — Arrêté royal fixant les compétences ministérielles pour les affaires communautaires de la région de langue allemande

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 29 et 67 de la Constitution;

Vu la loi du 10 juillet 1973 relative au Conseil de la Communauté culturelle allemande, modifiée par la loi du 5 juillet 1976 et par la loi du 18 février 1977, notamment les articles 63 et 64;

Considérant, afin d'éviter toute carence du pouvoir, qu'il est nécessaire de fixer au plus tôt les compétences ministérielles pour les affaires communautaires de la région de langue allemande;

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre :

1° par région de langue allemande : celle qui est définie à l'article 5 de l'arrêté royal du 18 juillet 1966, portant coordination des lois sur l'emploi des langues en matière administrative;

2° par affaires communautaires :

a) les affaires relatives aux matières visées à l'article 59bis, §§ 2 et 3, de la Constitution et plus spécialement l'exécution des arrêtés réglementaires du Conseil culturel allemand, conformément

N. 81 — 2278

24 DECEMBER 1981. — Koninklijk besluit tot afbakening van de ministeriële bevoegdheden inzake de gemeenschappelijke gemeenschapsaangelegenheden

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de artikelen 29 en 65 van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 december 1981 houdende benoeming van de Leden van de Regering;

Op de voordracht van Onze Eerste Minister en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De Ministers van Onderwijs zijn gezamenlijk belast :

1° met de aangelegenheden tegelijkertijd bedoeld in artikel 59bis, § 2, 1°, van de Grondwet en in de begroting van de gemeenschappelijke culturele aangelegenheden, met uitzondering van de Duitstalige culturele zaken;

2° met de aangelegenheden bedoeld in artikel 59bis, § 2bis, van de Grondwet, voor zover zij betrekking hebben op de instellingen gevestigd in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad die, wegens hun activiteiten, niet kunnen worden beschouwd als uitsluitend behorend tot de ene of de andere Gemeenschap.

Art. 3. Het koninklijk besluit van 23 januari 1980, met als opschrift « Regering : bevoegdheden », wordt opgeheven.

Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 17 december 1981.

Art. 5. Onze Eerste Minister en Onze Ministers en Staatssecretarissen zijn, ieder wat hem betreft, belast mer de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 24 december 1981.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :
De Eerste Minister,

W MARTENS

N. 81 — 2279

24 DECEMBER 1981. — Koninklijk besluit tot bepaling van de ministeriële bevoegdheden voor de gemeenschapsaangelegenheden van het Duitse taalgebied

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de artikelen 29 en 67 van de Grondwet;

Gelet op de wet van 10 juli 1973 betreffende de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap, gewijzigd bij de wet van 5 juli 1976 en bij de wet van 18 februari 1977, inzonderheid de artikelen 63 en 64;

Overwegende dat het, met het oog op het vermijden van elk machtsvacuüm, noodzakelijk is zo spoedig mogelijk de ministeriële bevoegdheden voor gemeenschapsaangelegenheden van het Duitse taalgebied vast te leggen;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Op de voordracht van Onze Eerste Minister en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit moet worden verstaan onder :

1° Duitse taalgebied : het gebied omschreven in artikel 5 van het koninklijk besluit van 18 juli 1966 houdende coördinatie van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

2° gemeenschapsaangelegenheden :

a) de zaken die betrekking hebben op de in artikel 59bis, §§ 2 en 3, van de Grondwet bedoelde aangelegenheden en meer bepaald de uitvoering van de reglementaire besluiten van de Duitse Cul-

ment à l'article 63 de la loi du 10 juillet 1973 relative au Conseil de la Communauté culturelle allemande, modifiée par la loi du 5 juillet 1976 et par la loi du 18 février 1977;

b) les affaires relatives aux matières visées à l'article 3, § 1er, 1° à 3°, de la loi du 1er août 1974 créant des institutions communautaires et régionales provisoires, coordonnée le 20 juillet 1979, telles que ces matières sont délimitées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres;

c) la recherche scientifique appliquée afférente aux matières visées sub a et b;

d) les expropriations pour cause d'utilité publique dans le cadre des compétences prévues aux a, b et c du présent article.

Art. 2. Sans préjudice de l'article 63 de la loi précitée du 10 juillet 1973, les compétences concernant les affaires communautaires pour la région de langue allemande sont exercées par le Premier Ministre qui exerce également les compétences du contrôle budgétaire relatives à ces matières.

Art. 3. Les articles 4 et 8, alinéa 2, de l'arrêté royal du 6 juillet 1979 portant organisation provisoire des Exécutifs des Communautés et des Régions sont abrogés.

Art. 4. Le présent arrêté produit ses effets le 17 décembre 1981.

Art. 5. Notre Premier Ministre est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 24 décembre 1981.

BAUDOUIN

Par le Roi :
Le Premier Ministre,
W. MARTENS

tuurraad, overeenkomstig artikel 63 van de wet van 10 juli 1973 betreffende de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap, gewijzigd bij de wet van 5 juli 1976 en bij de wet van 18 februari 1977;

b) de zaken die betrekking hebben op de aangelegenheden bedoeld in artikel 3, § 1, 1° tot 3°, van de wet van 1 augustus 1974 tot oprichting van voorlopige gemeenschaps- en gewestinstellingen, gecoördineerd op 20 juli 1979, zoals deze aangelegenheden bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit afgebakend zijn;

c) het toegepast wetenschappelijk onderzoek betreffende de onder a en b vermelde aangelegenheden;

d) de onteigeningen om redenen van algemeen nut binnen het kader van de bevoegdheden opgesomd onder a, b en c van dit artikel.

Art. 2. Onverminderd artikel 63 van voornoemde wet van 10 juli 1973, worden de bevoegdheden voor de gemeenschapsaangelegenheden van het Duitse taalgebied uitgeoefend door de Eerste Minister die eveneens de bevoegdheden inzake budgettaire controle betreffende deze aangelegenheden uitoefent.

Art. 3. De artikelen 4 en 8, 2e lid, van het koninklijk besluit van 6 juli 1979 houdende voorlopige organisatie van de Executieven van de Gemeenschappen en van de Gewesten, worden opgeheven.

Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 17 december 1981.

Art. 5. Onze Eerste Minister is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 24 december 1981.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :
De Eerste Minister,
W. MARTENS

D. 81 — 2279

(GELEICHLAUTENDE ÜEBERSETZUNG)

DIENSTE DES PREMIERMINISTERS

24. DEZEMBER 1981. — Königlicher Erlass zur Festlegung der ministeriellen Zuständigkeiten für die Gemeinschaftsangelegenheiten des Gebietes deutscher Sprache

BAUDOUIN, König der Belgier,

Allen, Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unseren Gruss.

Aufgrund der Artikel 29 und 67 der Verfassung;

Aufgrund des Gesetzes vom 10. Juli 1973 über den Rat der deutschen Kulturgemeinschaft, abgeändert durch das Gesetz vom 5. Juli 1976 und durch das Gesetz vom 18. Februar 1977, insbesondere der Artikel 63 und 64;

In Erwägung, dass es, zur Vermeidung jeglicher Machtkarenz, erforderlich ist, so bald wie möglich die ministeriellen Zuständigkeiten für die Gemeinschaftsangelegenheiten des Gebietes deutscher Sprache festzulegen;

Aufgrund der Dringlichkeit;

Auf Vorschlag Unseres Premierministers und aufgrund des Gutachtens Unserer im Rate versammelten Minister,

Haben Wir beschlossen und verordnen Wir :

Artikel 1. Zur Anwendung des vorliegenden Erlasses ist folgendes zu verstehen :

1° unter Gebiet deutscher Sprache dasjenige, welches in Artikel 5 des Königlichen Erlasses vom 18. Juli 1966 zur Koordination der Gesetze über die Anwendung der Sprachen in Verwaltungsangelegenheiten definiert wird;

2° unter Gemeinschaftsangelegenheiten :

a) die Angelegenheiten in bezug auf die in Artikel 50bis, §§ 2 und 3, der Verfassung bezeichneten Materien und insbesondere die Ausführung der Erlasse mit Verordnungscharakter des Rates der deutschen Kulturgemeinschaft gemäß Artikel 63 des Gesetzes vom 10. Juli 1973 über den Rat der deutschen Kulturgemeinschaft, abgeändert durch das Gesetz vom 5. Juli 1976 und durch das Gesetz vom 18. Februar 1977;

b) die Angelegenheiten in bezug auf die, in Artikel 3, § eins, 1° bis 3° des am 20. Juli 1979 koordinierten Gesetzes vom 1. August 1974 zur Schaffung der vorläufigen Gemeinschafts- und Regionalinstitutionen, bezeichneten Materien, so wie letztere durch einen im Ministerrat besprochenen Königlichen Erlass begrenzt sind;

c) die angewandte wissenschaftliche Forschung mit Bezug auf die unter a und b bezeichneten Materien;

d) die Enteignungen im öffentlichen Interesse im Rahmen der unter a, b und c des vorliegenden Artikels vorgesehenen Zuständigkeiten.

Art. 2. Unbeschadet des Artikels 63 des vorerwähnten Gesetzes vom 10. Juli 1973 werden die Befugnisse bezüglich der Gemeinschaftsangelegenheiten für das Gebiet deutscher Sprache vom Premierminister ausgeübt, der ebenfalls die Befugnisse in bezug auf die Haushaltskontrolle über diese Angelegenheiten ausübt vom 6. Juli 1979 zur vorläufigen Einsetzung der Gemeinschafts-

Art. 3. Die Artikel 4 und 8, Absatz 2, des Königlichen Erlasses vom 6. Juli 1979 zur vorläufigen Einsetzung der Gemeinschafts- und Regionalexekutiven werden aufgehoben.

Art. 4. Dieser Erlass tritt am 17. Dezember 1981 in Kraft.

Art. 5. Unser Premierminister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, am 24. Dezember 1981.

BAUDOUIN

Im Namen des Königs :
Der Premierminister,
W. MARTENS